



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2025・04



Recrutação de alunos para as aulas de Japonês pela primeira vez・はじめてのにほんご学習者募集

Poderá aprender os cumprimentos, conversação básica para o dia-a-dia, hiragana e katakana conforme a sua programação.

>>> **Data:** Todo domingo das 9:00 ~ 12:00 horas (10 aulas de 3 horas cada)
※ Início dia 20 de Abril

>>> **Local:** Centro Multicultural de Koka

>>> **Custo:** ¥3,000 (material didático)

>>> **Correspondentes:**

Residentes ou trabalhadores na Cidade de Koka, acima de 16 anos que estarão estudando o idioma japonês pela primeira vez

>>> **Prazo de inscrição:** Até o dia 10 de Abril (5ª.f)

>>> **Maneiras de fazer a inscrição:**

Pelo telefone diretamente no Centro ou através do código QR ao lado.

※ Após a inscrição, será feito a avaliação do nível de conhecimento do idioma.



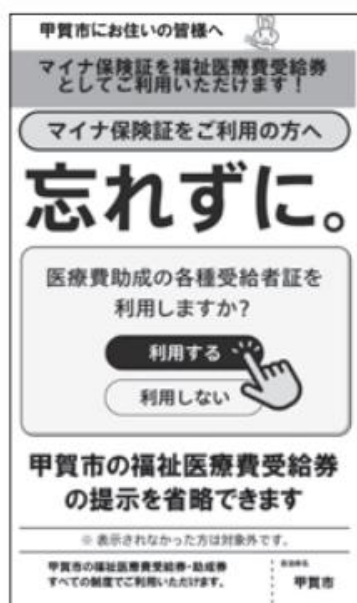
Informações: Associação Internacional de Koka (Koka-Shi, Kokusai-Koryu-Kyokai)

TEL: 0748-63-8728

Estamos prosseguindo com a vinculação do “Maina-Hokensho” com o cartão de Auxílio médico “Marufuku”



マイナ保険証と「福祉医療費受給券・助成券」の
一体化をすすめています



A partir de Abril, será iniciado o uso do cartão de Auxílio médico da Cidade de Koka “Marufuku”, vinculado ao cartão do My-Number em alguns estabelecimentos médicos.

Atualmente o uso ainda está limitado para alguns estabelecimentos médicos, porém prevemos o aumento daqui para frente. Para mais informações, acesse a homepage da cidade pelo código QR acima.

※ Continuaremos com a emissão do cartão em papel.

Será necessário apresentá-lo no estabelecimento médico que ainda não disponibiliza o uso virtual.

⇐ ⇐ ⇐ **Este cartaz indicará que o estabelecimento médico disponibiliza o uso virtual do cartão!**

Informações: Dpto. de Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka)

TEL: 0748-69-2142 FAX: 0748-63-4618

Atendimento de finais de semana e feriados no “Minakuchi-Shinryojo” みなくち診療所で休日に診療を行っています

>>> **Datas:** Dia 6, 13, 20, 27 e 29 de Abril >>> **Horário de recepção:** 8:45 ~ 15:30 horas

>>> **Horário de atendimento:** 9:00 ~ 12:30 e 13:30 ~ 16:00 horas

>>> **Especialização:** Clínico interno (Naika) >>> **Administração:** Medical Koka

Informações:

Minakuchi-Shinryojo (somente no horário de atendimento) TEL: 0748-62-3346
Sala de Política da Saúde (Iryou-Seisaku-Shitsu) TEL: 0748-69-2171



Foi emitido o “Guia Prático de informações” da Cidade de Koka de 2025 暮らしの便利帳 2025 発行しました！

O novo guia contém a descrição da cidade e também informações recentes sobre os serviços relacionados ao bem-estar, saúde, procedimentos e outros do cotidiano.

A distribuição do “Guia Prático da Cidade de Koka de 2025” está sendo feito à todas as famílias e prevemos a finalização da entrega até o dia 30 de Abril (4ª.f).

O conteúdo do guia também estará disponível na homepage da cidade pelo código QR abaixo.



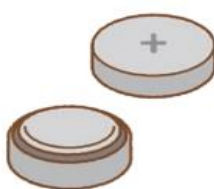
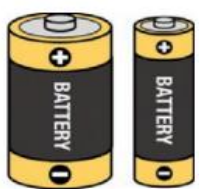
Informações : Dpto. de Secretaria e Relações Públicas (Hisho-Kouhou-Ka)
TEL: 0748-69-2101 FAX: 0748-63-4619

Colaborem com a separação de produtos com mercúrio 水銀入りの製品の分別にご協力ください

Para prevenir danos de saúde e destruição do meio ambiente causados pelo mercúrio, foi firmado o “Convênio de Minomata sobre o mercúrio” e é necessário um tratamento adequado ao jogar os produtos que contêm o mesmo.

Não é possível jogar os produtos que utilizam mercúrio no Centro de Higiene (Eisei-Center). É extremamente proibido jogar junto como o lixo incinerável.

Exemplos de produtos que utilizam mercúrio



Lâmpadas, Pilhas, Pilha botão, Termômetro, Medidor de pressão com mercúrio, etc

Para jogá-los, traga ao balcão do Dpto. de Segurança e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyou-Ka).

Ocorrências frequentes de casos de incêndio causados pela mistura de baterias íon lítio no lixo

Quando os aparelhos de carregador móvel, cigarro eletrônico e outros são fortemente pressionados, a bateria íon lítio que contêm nelas podem esquentar e causar incêndios. Há vários casos de incêndios nos caminhões de coleta de lixo ou estabelecimentos de tratamento do lixo, causados pela bateria íon lítio no Japão inteiro.

>>> Como fazer para jogá-los?

Não jogue como lixo residencial e leve-os até as lojas de eletrodomésticos e outros que colaboram com a reciclagem.

Informações : Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyou-Ka)
TEL: 0748-69-2145 FAX: 0748-63-4582

Inauguramos o Centro de Apoio à Criança e à Família “Komodo-Katei-Center”

~ Apoio contínuo desde o período da gestação até a educação dos filhos ~
甲賀市こども家庭センターを開設しました ~妊娠期から子育て期まで切れ目のない支援を~

>>> O que é o Kodomo-Katei-Center?

É um novo estabelecimento que oferecerá apoio contínuo à todas as crianças e famílias, desde o período da gestação!

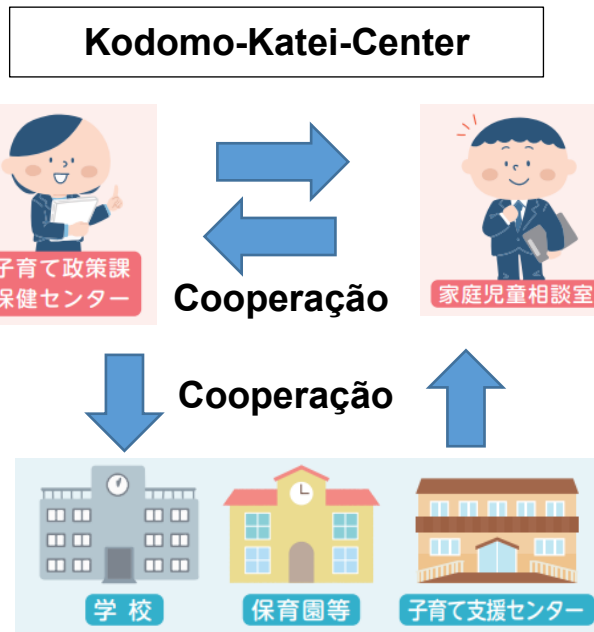
Este novo centro será formado pelo Dpto. de Política Infantil, Sala de Consulta Familiar e Infantil e os 5 Hoken-Center da cidade, onde estarão trabalhando em cooperação mútua em parceria com outros departamentos e se esforçando para enriquecer o apoio às crianças e às famílias.

>>> Onde será?

Será no 2º andar da Prefeitura, dentro da Repartição de Política Infantil.

>>> Haverá mudanças no local da consulta?

Poderá continuar consultando no Kosodate-Shien-Center ou Creches.



Principais tipos e locais de consulta

Assuntos relacionados à: Gestação, parto e puericultura	➤ Minakuchi-Hoken-Center TEL: 0748-62-5336 ➤ Tsuchiyama-Hoken-Center TEL: 0748-66-1105 ➤ Koka-Hoken-Center TEL: 0748-88-6556 ➤ Konan-Hoken-Center TEL: 0748-86-5934 ➤ Shigaraki-Hoken-Center TEL: 0748-82-3113
Assuntos relacionados à: Educação dos filhos, preocupações da própria criança e violência contra crianças	Sala de Consulta Familiar e Infantil (Katei-Jidou-Soudan-Shitsu) TEL: 0748-69-2177

Consulte-nos! Não sofra sozinho!

Informações: Centro de Apoio à Criança e à Família (Kodomo-Katei-Center)

>>> Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2169

>>> Sala de Consulta Familiar e Infantil (Katei-Jidou-Soudan-Shitsu) TEL: 0748-69-2177

>>> Em cada Hoken-Center (Minakuchi, Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki)

Calendário de Exames do ano letivo Reiwa 7 (2025)

健診(検診)カレンダーを発行しました



Todos os anos emitimos o Calendário de Exames, contendo todas as atividades anuais relacionados à saúde realizados pela cidade. O novo calendário foi distribuído pela associação dos bairros e/ou poderá ser adquirido também no Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka), Centros de Saúde (Hoken-Center), Centros de Atendimento Regionais, Centros comunitários e pela homepage da cidade.

Informações : Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka)

TEL: 0748-69-2168 FAX: 0748-63-4085

Todas as consultas são gratuitas, fique à vontade para participar.

※Consultas destinadas aos moradores da Cidade de Koka.

※Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)

生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

※Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado ・ 育ちと学びの相談

>>> Horário de recepção: Das 9:00 ~ 17:00 horas

>>> Correspondentes: Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Centro de Saúde (Hoken-Center) do seu bairro

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

※Consulta sobre preocupações dos jovens ・ 青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à dificuldades para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros. Atendemos também consultas por telefone e/ou e-mail.

>>> Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Shounen-Center (Dentro do Minakuru-Plaza)

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Consulta para famílias com filhos em idade escolar ・ 学齢期相談

Consultas de crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> Atendimento: Segunda ・ Quarta ・ Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre “Young Carer” (jovem cuidador) ・ ヤングケアラー相談

Consultas relacionados as dificuldades, preocupações dos jovens cuidadores e também pessoas próximas ou do bairro.

>>> Atendimento: Segunda ・ Quarta ・ Sexta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Local: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2184

Consulta para jovens com dificuldades para ir à escola ou problemas de isolamento social ・ 青少年不登校ひきこもり相談

Consultas para aqueles que já terminaram o ensino obrigatório (Chugakko) com até aproximadamente 25 anos, com problemas de isolamento social (hikikomori) ou dificuldades para ir à escola.

>>> Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2179

Balcão de Consulta do Consumidor ・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)

>>> Local: Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147
Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria ・年金相談

Funcionários do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas mediante reserva antecipada, por ordem de inscrição.

Data:	Horário:	Local:
Dia 8 de Maio (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Sala de reunião 204 do prédio anexo à Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)
TEL: 077-567-2220 FAX: 077-562-9638

Utilize o cartão do My-Number para retirar documentos! Mais barato, a qualquer hora, e, qualquer lugar!

いつでもどこでもお得に！マイナンバーカードを活用して証明書を取得しよう！



O balcão de atendimento da prefeitura costuma ficar bem congestionado em Abril. Utilizando o cartão do My-Number para solicitar documentos em lojas de conveniência ou via online, não precisará ficar preocupado com o tempo de espera. Utilize o cartão!

Emissão em lojas de conveniência

É possível solicitar a emissão de alguns documentos através da copiadora multifuncional das lojas de conveniência.

Em comparação com a solicitação no balcão, é mais prático e ¥100 mais barato!

>>> Horário disponível: Das 6:30 ~ 23:00 horas



Verifique na homepage da cidade, mais detalhes sobre a emissão dos documentos disponíveis pelas lojas de conveniência pelo código QR ao lado.



Não poderá utilizar o sistema em dias de manutenção ou final e começo de ano. Os dias de manutenção, serão informados pelo line oficial da cidade. Deixe registrado!

市公式LINE



Solicitação online

Faça a solicitação online e receba o documento pelo correio. A solicitação pode ser feita à qualquer dia e horário e não há necessidade de ir ao balcão.

>>> Maneiras de pagamento:

Cartão de crédito ou PayPay

>>> O que é necessário:

- Smartphone
- Cartão do My-Number que esteja válido
- Senha de assinatura digital (senha comprida)
- Senha de 4 dígitos
- Cartão de crédito ou PayPay

Verifique na homepage da cidade pelo código QR ao lado, os documentos que podem ser solicitados e a maneira de fazer a solicitação



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka)
TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338

Pagamento de impostos e taxas do mês 今月の納税

Prazo de pagamento: Dia 30 de Abril (4ª.f)

Valor da Mensalidade (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料・幼稚園・保育園給食費)
Taxa de Consumo de Água (Referente ao mês 2 e 3) (Suidou-Ryoukin)	水道料金 (2月・3月使用分)
Para efetuar o pagamento, utilize o sistema prático de débito automático!	

Balcão de atendimento extra de Abril - 4月の延長窓口

**>>> Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas
(Dias 1, 8, 15 e 22 de Abril)**

>>> Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi

>>> Serviços disponíveis:

- Emissão de documentos como: Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho), Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho), Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho), Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e Koseki
- ※ Não é possível a emissão do Comprovante de pagamento de impostos (Nouzei-Shomeisho) no balcão de atendimento extra.
- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

É possível retirar documentos nas lojas de conveniência com o Cartão do My-Number e com o custo mais baixo ou fazer o requerimento on-line. Verifique pelo código QR ao lado.



← Kombini
On-line →



Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka)
TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<https://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

**Informações: Dpto. Promotor de Atividades Regionais
(Shimin-Katsudou-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na homepage da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <https://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Home page address: <https://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

**Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.**